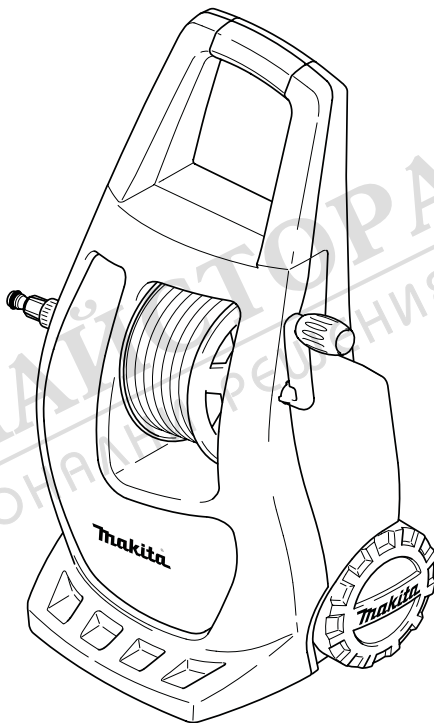


**Makita**<sup>®</sup>

**HW 111**



cod. 91711 - CU

FR

EN

DE

IT

ES

PT

EL

NL

DA

NO

FI

SV

CS

PL

SL

SK

LT

BG

RU

HU

RO

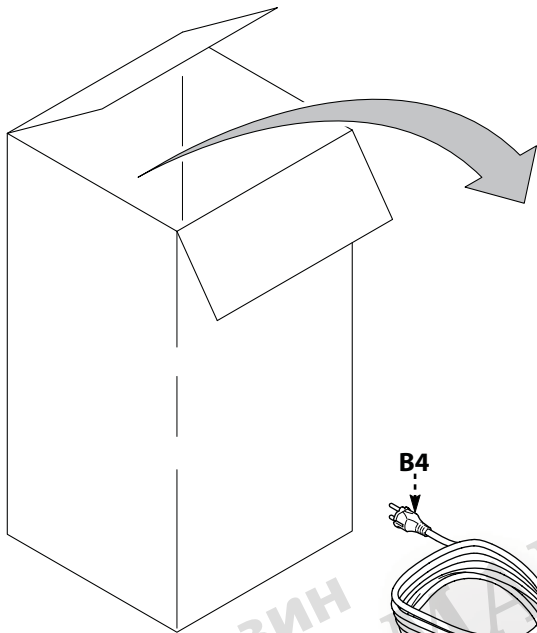
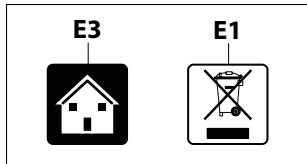
TR

HR

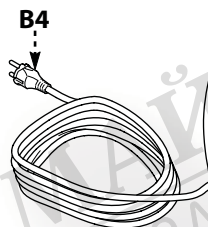
LV

ET

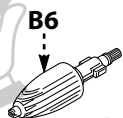
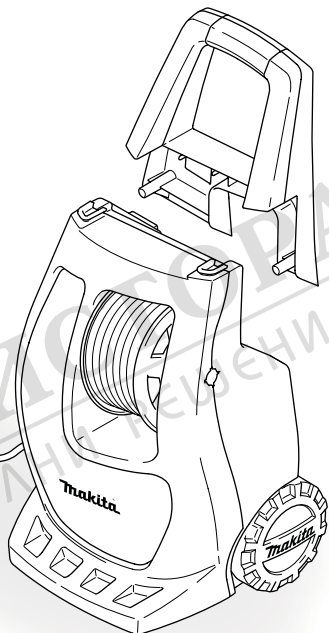
UK



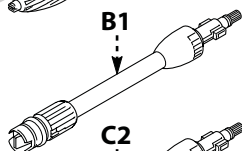
A1-A2-A3-A4



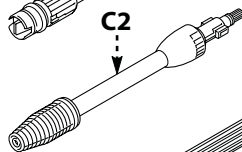
B4



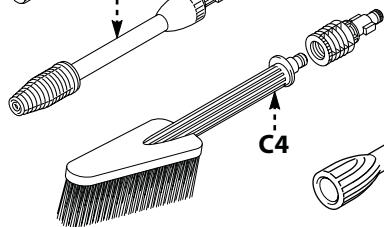
B6



B1



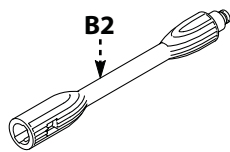
C2



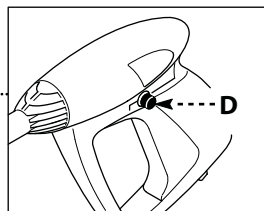
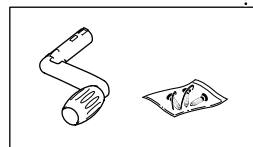
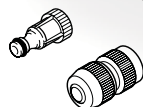
C4



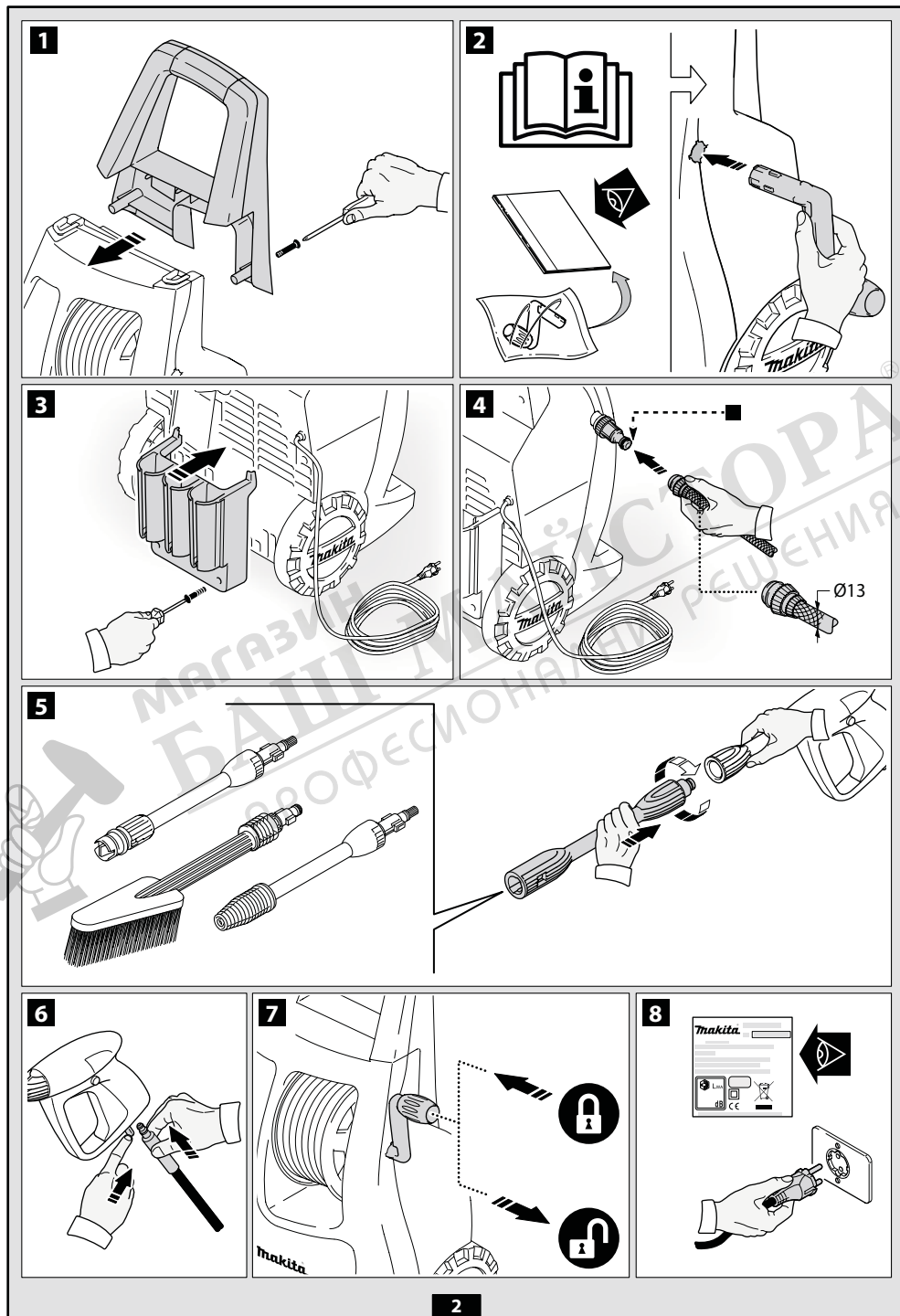
C1

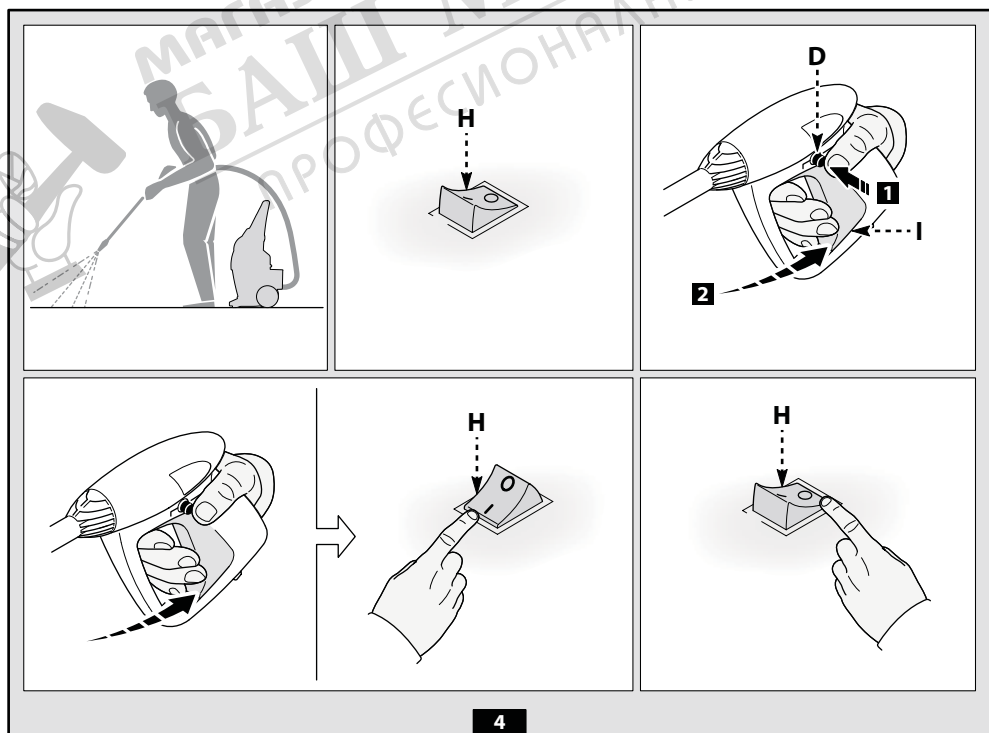
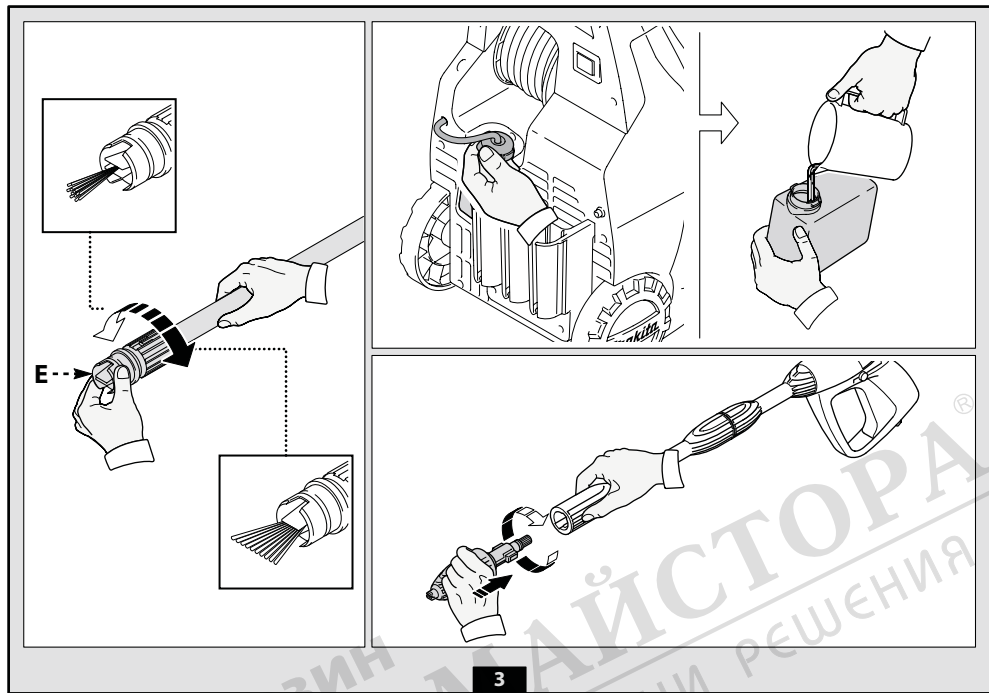


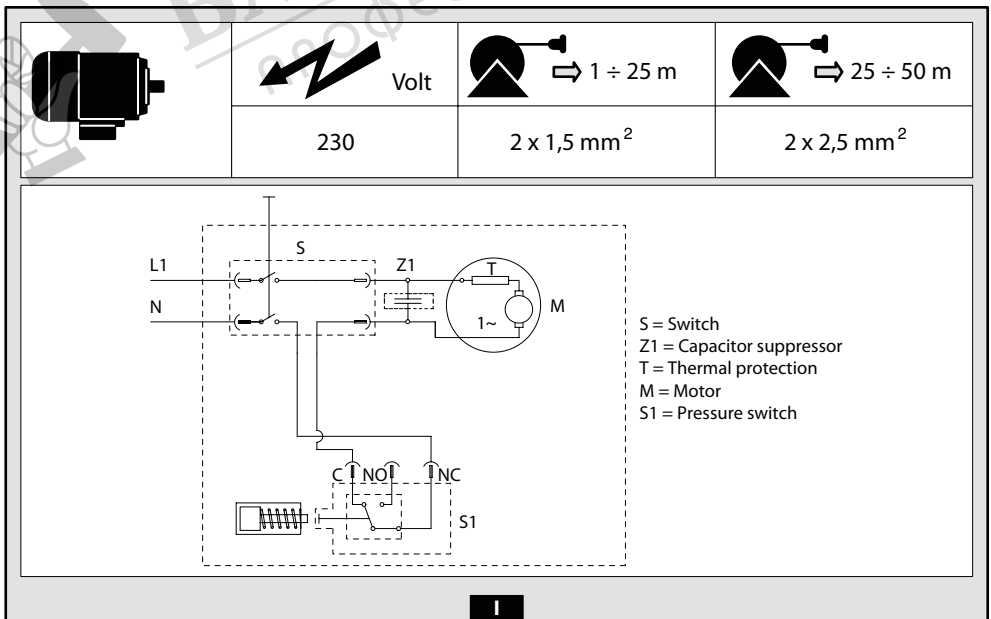
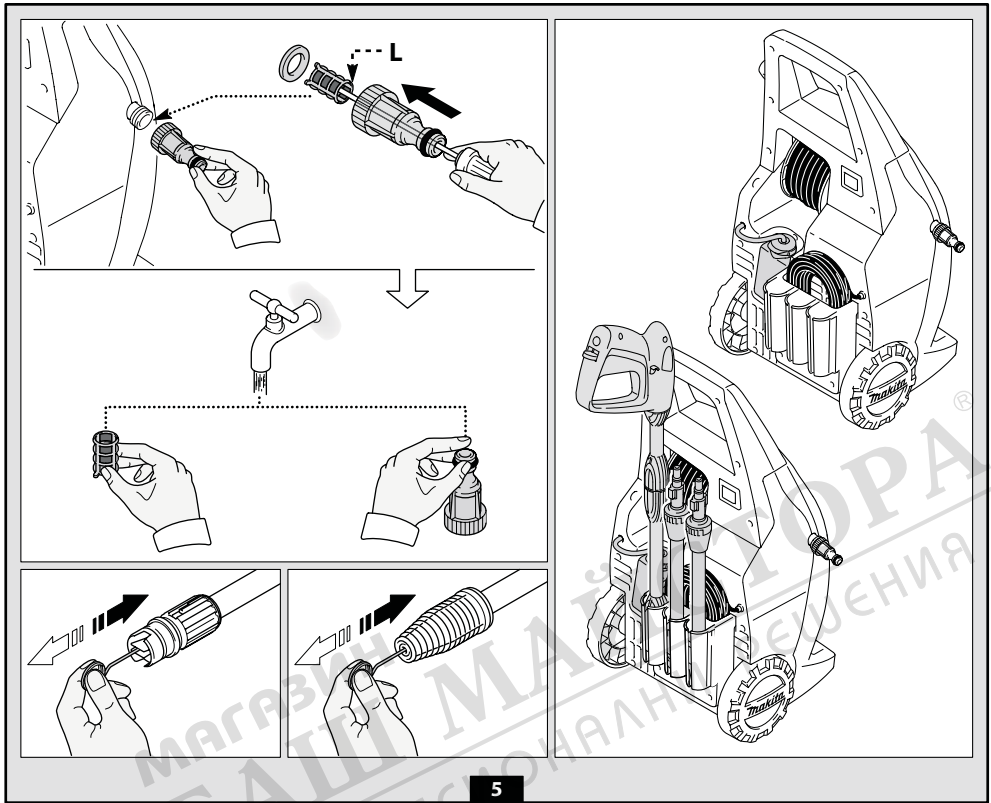
B2



D








**1 ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**


- 1.1 Уредът, който сте закупили, представлява продукт с авангардна технология, проектиран от един от водещите европейски производители на помпи с високо налягане. За да получите най-добри показатели на работа от вашия уред, прочетете внимателно тази книжка и следвайте инструкциите всеки път, когато го използвате. Поздравяваме ви за вашия избор и ви желаем успешна работа.

**2 ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ/ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ****2.1 НЕДОПУСТИМО ОТ ГЛЕДНА ТОЧКА НА БЕЗОПАСНОСТТА**

- 2.1.1  НЕ използвайте уреда със запалителни или токсични течности или продукти, които не са съвместими с правилната работа на уреда. Опасност от избухване или отравяне
- 2.1.2  НЕ насочвайте водната струя към хора или животни. Опасност от нараняване
- 2.1.3  НЕ насочвайте водната струя към самия уред, електрическите части или към друга електрическа апаратура. Опасност от удар с електрически ток
- 2.1.4  НЕ използвайте уреда на открито, когато вали. Опасност от късо съединение
- 2.1.5  НЕ позволявайте на деца или немощни лица да използват машината за почистване. Опасност от нараняване
- 2.1.6  НЕ докосвайте щепсела и/или контакта с мокри ръце. Опасност от удар с електрически ток
- 2.1.7  НЕ използвайте уреда, ако електрическият кабел е повреден. Опасност от удар с електрически ток късо съединение
- 2.1.8  НЕ използвайте уреда, ако маркучът за високо налягане е повреден. Опасност от избухване
- 2.1.9  НЕ блокирайте спусъка в работно положение. Опасност от злополука
- 2.1.10  Проверете дали табелките с данни са закрепени за уреда. Ако не са, уведомете доставчика си. Устройството без табелки НЕ трябва да се използват, тъй като те не могат да се идентифицират и са потенциално опасни. Опасност от злополука
- 2.1.11  Не пийайте и не регулирайте настройките на обезопасителния клапан или обезопасителните устройства. Опасност от избухване
- 2.1.12  НЕ променяйте оригиналния диаметър на дюзата на накрайника за струята. Опасно изменение на работните показатели
- 2.1.13  НЕ оставяйте уреда без надзор. Опасност от злополука
- 2.1.14  НЕ премествайте уреда чрез дърпане за електрическия кабел. Опасност от късо съединение
- 2.1.15 Внимавайте върху маркуча за високо налягане да не преминават коли.
- 2.1.16 Не придвижвайте уреда с дърпане на маркуча под високо налягане. Опасност от избухване
- 2.1.17 Насочването на струя под високо налягане към гуми, вентили на гуми и други компоненти под налягане може да бъде опасно. Не използвайте набора от въртящи се накрайници и винаги дръжте струята на разстояние от поне 30 cm по време на почистването. Опасност от избухване

**2.2 ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ЗА ОСИГУРЯВАНЕ НА БЕЗОПАСНОСТ**

- 2.2.1  Всички електрически проводници ТРЯБВА ДА БЪДАТ със защита срещу водна струя. Опасност от късо съединение

- 2.2.2  Уредът ДА СЕ ВКЛЮЧВА САМО към подходящо електрозахранване в съответствие с всички действащи нормативни изисквания (IEC 60364-1). Опасност от удар с електрически ток


 Уредът може да предизвика смущения в мрежата ПРИ включване.


• Използването на предпазен прекъсвач на веригата за остатъчен ток ще осигури допълнителна защита за оператора (30 mA).


Моделите без щепсел трябва да бъдат инсталирани от квалифициран персонал.


Използвайте само одобрени електроудължители с подходящ диаметър на проводника.


- 2.2.3  Високото налягане може да доведе до рикоширане на частите: необходимо е защитно облекло и оборудване, което да осигури безопасността на оператора. Опасност от нараняване


- 2.2.4  Преди започване на работи за обслужване върху уреда, ИЗВАДЕТЕ щепсела от контакта. Опасност от случайно включване

- 2.2.5  Преди да натиснете спусъка, СТИСКАЙТЕ пистолета здраво, за да противодействате на обратния тласък. Опасност от нараняване


- 2.2.6  ИЗПЪЛНЯВАЙТЕ изискванията на местната водоснабдителна компания. В съответствие с EN 12729 (ВА), уредът може да се свързва към водопровод за питейна вода, само ако в маркуча за подаване е монтиран клапан срещу обратен ход с устройство за изцеждане. Опасност от замърсяване

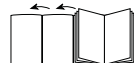
- 2.2.7  Техническо обслужване и/или ремонт на електрически компоненти ТРЯБВА да се извършва от квалифициран персонал. Опасност от злополука

- 2.2.8  ОСВОБОЖДАВАЙТЕ остатъчното налягане, преди да откачите маркуча на уреда. Опасност от нараняване

- 2.2.9  Преди да използвате уреда, ПРОВЕРЯВАЙТЕ всеки път дали винтовете са затегнати докрай и дали няма счупени или износени части. Опасност от злополука

- 2.2.10  ИЗПОЛЗВАЙТЕ само детергенти, които не предизвикват корозия на материалите на покритието на маркуча за високо налягане/ електрическия кабел. Опасност от избухване и удар с електрически ток

- 2.2.11  ОСИГУРЯВАЙТЕ отдалеченост на всички хора или животни на разстояние минимум 15 метра. Опасност от нараняване



**3 ОБЩИ СВЕДЕНИЯ (ФИГ. 1)****3.1 Използване на ръководството**

Настоящото ръководство представлява неделима част от уреда и трябва да се пази за бъдещи справки. Прочетете го внимателно, преди да инсталирате/използвате устройството. При продажба на уреда Продавачът трябва да предаде това ръководство на новия собственик заедно с уреда.

**3.2 Доставка**

Уредът се доставя частично сглобен в картонена кутия. Опаковката е илюстрирана на фиг.1

**3.2.1 Документи, придружаващи уреда**

- A1** Ръководство за употреба и поддръжка
- A2** Инструкции за безопасност
- A3** Декларация за съответствие
- A4** Условия на гаранцията

**3.3 Изхвърляне на опаковъчните материали**

Опаковъчните материали не замърсяват околната среда, но въпреки това трябва да се дадат за рециклиране или да се изхвърлят в съответствие с действащата нормативна уредба в страната на употреба.

**3.4 Знаци за безопасност**

Спазвайте инструкциите, указани на знаците за безопасност, поставени върху уреда.

Уверете се, че те са налични и четливи; в противен случай поставете нови такива на първоначалните им места.

Знак E1 – Показва, че уредът **не трябва да се извървя** с битовите отпадъци; може да бъде върната на дилъра при покупка на нов уред. Електрическите и електронни части на уреда не бива да бъдат използвани повторно за неподходящи цели, тъй като съдържат вещества, които представляват опасност за здравето.

**3.4.1 Символи**

Символ E2 – Означава, че уредът е предназначен за професионална употреба, тоест за опитни хора, информирани за относителните технически, регулаторни и законови аспекти, и способни да извършват процедури, необходими за използването и поддръжката на уреда.



Символ E3 – Означава, че уредът е предназначен за непрофесионална (домашна) употреба.

**4 ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ (ФИГ.1)****4.1 Предназначение**

Този уред е предназначен за индивидуална употреба за почистване на автомобили, машини, лодки, стени и др., с цел отстраняване на упорити замърсявания, като използва чиста вода и биоизграждащи се химически детергенти.

Двигатели на автомобили могат да се почистват само ако се използва непитейна вода в съответствие с действащата нормативна уредба.

- Температура на поеманата вода: **виж табелката с технически данни на уреда.**

- Налагане на поеманата вода: **под 10 бара.**

- Смакутелно налягане за вода: **мин. 0,1MPa-макс. 1MPa.**

Уредът съответства на стандарт EN 60335-2-79/A1.

**4.2 Оператор**

Символът на предния капак определя за какъв оператор е предназначен уредът (професионалист или непрофесионалист).

**4.3 Употреба не по предназначение**

Забранена е употребата от некавалифицирани лица или от такива, които не са прочели и разбрали инструкциите в ръководството.

Забранено е в уреда да се поставят възпламеними, взривоопасни и токсични течности.

Забранена е работата с уреда в потенциално възпламеними или взривоопасна атмосфера.

Използването на неоригинални резервни части и други резервни части, които не са конкретно предназначени за въпросния модел, е забранено.

Забранено е да се извършват каквито и да било модификации на уреда. Всякакви модификации, извършени върху уреда, обезсилват и анулират Декларацията за съответствие и освобождават производителя от всякаква отговорност по гражданското и наказателното право.

**4.4 Главни компоненти (вж. фиг. 1)**

**B1** Регулируем накрайник с дюза

**B2** Удължителна тръба

**B3** Пистолет с предпазител

**B4** Захранващ кабел с щепсел

**B5** Маркуч за високо налягане

**B6** Резервоар за детергент

**4.4.1 Аксесоари**

**C1** Прибор за почистване на дюзата

**C2** Комплект въртящ се накрайник

**C3** Дръжка

**C4** Четка (при модели с това приспособление)

**C5** Ролка за маркуч (при модели с това приспособление)

**4.5 Предпазни устройства****Внимание – опасност!**

**Не променяйте и не регулирайте настройката на предпазния клапан!**

- Обезопасителен вентил и/или ограничаващ налягането вентил.

Предпазният клапан е и клапан за ограничаване на налягането. При освобождаване на сукуска вентилът се отваря и водата извършва рециркулация през входа на помпата.

- Предпазител (D): предотвратява случайното пръскане на вода.

**5 ИНСТАЛИРАНЕ (ФИГ.2)****5.1 Монтаж****Внимание – Опасност!**

**Всички операции по инсталиране и монтаж трябва да се изпълняват, когато уредът е изключен от електрозахранването.**

Монтажната последователност е илюстрирана на фиг.2.

**5.2 Монтиране на въртящия се накрайник**

(За модели с това приспособление).

Комплектът въртящ се накрайник осигурява по-голяма мощност на измиване. Използването на въртящия се накрайник може да причини до 25% спадане на налягането, в сравнение с това при използване на регулируем накрайник.

Комплектът въртящи се накрайници, обаче, дава по-голяма гъвкавост при миене поради въртенето на водната струя.

**5.3 Свързване към електрическата мрежа****Внимание – Опасност!**

**Проверете дали напрежението и честотата (V – Hz) на електроснабдителната мрежа отговарят на стойностите, посочени на табелката на уреда (фиг. 2). Уредът трябва да се свързва само към мрежово електрозахранване, снабдено с подходящо заземяване и диференциален защитен прекъсвач на веригата (30 mA), за да се прекинне подаването на напрежение в случай на късо съединение.**

**5.3.1 Използване на удължителни кабели**

Използвайте кабели и щепсели с ниво на защита IPX5.

Напречното сечение на проводника на удължителния кабел трябва да бъде съответно на дължината му – при по-голяма дължина напречното сечение трябва да е по-голямо. Вж. таблица 1.

**5.4 Свързване към водопровода****Внимание – Опасност!**

**Подаваната вода може да бъде само чиста или филтрирана. Дебитът на крана за подаване на вода трябва да се равнява на капацитета на помпата.**

Поставете уреда колкото се може по-близо до водопроводната система.

**5.4.1 Точки на свързване**

● Изход на водата (OUTLET)

■ Вход за водата с филтър (INLET)

**5.4.2 Свързване към водопроводната мрежа**

Уредът може да се свързва директно към водопроводната мрежа с питейна вода само ако маркучът за подаване е снабден с клапан за спиране на обратния поток, в съответствие с действащата нормативна уредба. Маркучът трябва да е с диаметър поне 13 мм и да е армиран.

**6 ИНФОРМАЦИЯ ЗА РЕГУЛИРАНЕТО (ФИГ. 3)**

- 6.1 Регулиране на накрайника с дюза** (за модели с това приспособление)  
Потоъкът на водата се регулира чрез накрайника (E).
- 6.2 Дозирание на детергента** (при модели с това приспособление)  
Потоъкът на детергента се дозира с регулатор (F).
- 6.3 Регулиране на налягането на детергента**  
Настройте регулируемата дюза (E) на "I", за да изпускате детергент с правилно налягане (при модели с това приспособление).
- 6.4 Регулиране на налягането** (при модели с това приспособление)  
Регулаторът (G) се използва за настройка на работното налягане. Налягането е показано на манометъра (ако е поставен).

**7 ИНФОРМАЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА УРЕДА (ФИГ. 4)****7.1 Органи за управление**

- Стартерно устройство (H).

Поставете ключа на стартера в позиция (ON/I), за да подготвите мотора за стартиране.

Поставете ключа на стартера в позиция (OFF/0), за да изключите уреда:

- Лостче за управление на водната струя (I).

**Внимание – Опасност!**

По време на работа уредът трябва да бъде поставен, както е показано на фиг. 4, на здрава, стабилна основа.

**7.2 Пускане**

1) Отворете докрай крана за подаване на вода.

2) Освободете предпазителя (D).

3) Натиснете спусъка на пистолета за няколко секунди и пуснете уреда, като натиснете ключа в позиция (ON/I).

**Внимание – Опасност!**

Преди пускане на уреда се уверете, че маркучът за подаване на вода е свързан правилно; използването на уреда без вода ще доведе до повреждането му; не покривайте вентилационните решетки, докато уредът работи.

Модели TSS - При модели TSS със системи за автоматично спиране на потока:

- когато спусъкът на пистолета се отпусне, динамичното налягане автоматично спира електромотора (виж фиг. 4);

- когато спусъкът на пистолета се натисне, автоматичното спадане на налягането стартира електромотора и налягането се възстановява след много кратко забавяне;

- За да функционира TSS правилно, всички операции по отпускане и натискане на спусъка трябва да се изпълняват на интервали, по-малки от 4-5 секунди;

За да предотвратите щети за уреда, не разрешавайте работа на сухо.

**7.3 Спиране на уреда**

1) Поставете ключа на стартера в позиция (OFF/0).

2) Натиснете спусъка на пистолета и освободете остатъчното налягане вътре в маркучите.

3) Поставете предпазителя (D).

**7.4 Рестартиране**

1) Освободете предпазителя (D).

2) Натиснете спусъка на пистолета и изпуснете останалия вътре в маркучите въздух.

3) Поставете ключа на стартера в позиция (ON/I).

**7.5 Съхраняване**

1) Изключете машината за почистване (OFF/0).

2) Извадете щепсела от контакта.

3) Затворете крана за подаване на вода.

4) Освободете остатъчното налягане от пистолета, докато всичката вода излезе през накрайника.

5) Източете и подсушете резервоара за препарат в края на работната сесия. За да измиете резервоара, използвайте чиста вода, вместо препарат.

6) Поставете предпазителя (D).

**7.6 Зареждане и употреба на детергент**

Когато използвате детергент, накрайникът трябва да бъде поставен в позиция "I" (за модели с това приспособление).

Използването на по-дълъг от оригинално доставения с прахосмукачка маркуч или използването на удължител може да намали или изцяло да спре поемането на препарата.

Напълнете резервоара с лесно разградим детергент.

**7.7 Препоръчителна процедура на почистване**

Разтворете замърсяванията, като нанесете детергента на повърхността, докато още е сухо.

Когато почиствате вертикални повърхности, работете отдолу-нагоре. Оставете детергента да действа 1-2 минути, но без да позволявате да изсъхне напълно. Като започнете отдолу, използвайте струята с високо налягане от разстояние не по-малко от 30 см. Не позволявайте водата от налягането да изтича по неизмитите повърхности.

В някои случаи за отстраняване на наслагванията е необходимо да използвате твърда четка.

Високото налягане не винаги е правилно решение за постигане на добри резултати при миене, тъй като е опасно за някои повърхности. Настройката за най-fino регулиране на струята на накрайника „Комплект въртящ се накрайник“ не трябва да се използва при деликатни или боядисани части, или върху компоненти под налягане (например гуми, вентили и т.н.).

Ефективното измиване в една и съща степен зависи от налягането и количеството на използваната вода.

**8 ПОДДРЪЖКА (ФИГ. 5)**

Всички операции по поддръжката, които не се описани в тази глава, трябва да се извършват от упълномощен Сервизен център.

**Внимание – Опасност!**

Винаги изваждайте щепсела от контакта на електрохранването, преди да извършите каквито и да било операции върху уреда.

**8.1 Почистване на накрайника**

1) Извадете тръбата от накрайника.

2) Премахнете изцяло натрупаните замърсявания от отвора на накрайника, използвайки прибор (C1).

**8.2 Почистване на филтъра**

Проверявайте филтъра на входа (L) и филтъра за препарат (ако е монтиран) преди всяка употреба и почиствайте при необходимост, в съответствие с инструкциите.

**8.3 Отблокиране на мотора** (при модели с това приспособление)

В случай на дълги спиране, варовикови натрупвания могат да блокират работата на мотора. За да отблокирате мотора, завъртете задвижващия вал с инструмент (M).

**8.4 Съхраняване след края на сезона**

Преди съхраняване за зимата на машината за почистване я обработете с некорозионен нетоксичен антифриз.

Съхранявайте уреда на сухо, защитено от замръзване, място.



## 9 ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Проблем	Възможни причини	Отстраняване
Помпата не достига работно налягане	Износен накрайник	Заменете накрайника
	Неизправен воден филтър	Почистете филтъра (фиг. 5)
	Ниско налягане на подаваната вода	Отворете докрай крана за подаване на вода
	В системата се всмуква въздух	Проверете непроникуемостта на съединенията на маркучите
	Въздух в помпата	Изключете уреда и натискайте и отпускате спусъка, докато водата не започне да излиза в равномерен поток. Включете отново уреда
	Регулираният накрайник не е поставен правилно	Завъртете регулирания накрайник (E) (+) (фиг. 3)
Налягането спада по време на използване	Аварийно изключване на клапана на термостата	Изчакайте възстановяването на правилната температура на водата
	Поемане на вода от външен резервоар	Свържете уреда към водопроводната мрежа
	Входящата вода е твърде гореща	Намалете температурата
	Накрайникът е задърстен	Почистете накрайника (фиг. 5)
Моторът "издава звук", но не се стартира	Замърсен филтър (L) на входа	Почистете филтъра (L) на входа
	Недостатъчно електрозахранване	Проверете дали напрежението на мрежата е същото като указаното на табелката (фиг. 2)
	Загуба на напрежение поради използване на удължителен кабел	Проверете характеристиките на удължителния кабел
	Уредът не е използван продължително време	Обадете се в най-близкия упълномощен Сервизен център
	Проблеми в TSS устройството	Обадете се в най-близкия упълномощен Сервизен център
Електромоторът не се стартира	Няма електрозахранване	Проверете дали щепселът е плътно в контакта и дали има мрежово напрежение (*)
	Проблеми в TSS устройството	Обадете се в най-близкия упълномощен Сервизен център
	Уредът не е използван продължително време	С помощта на инструмента (M) отстранете засядането на електромотора от отвора на гърба на уреда (при модели с това приспособление) (фиг.5)
Изтичане на вода	Износени уплътнители	Подменете уплътнителите в най-близкия упълномощен Сервизен център
	Аварийно изключване на обезопасителен клапан и изтичане	Свържете се с упълномощен сервизен център
Уредът е шумен	Водата е твърде гореща	Намалете температурата (вж. техническите данни)
Изтичане на масло	Износени уплътнители	Обадете се в най-близкия упълномощен Сервизен център
Само за модели TSS: Моторът стартира дори при освободен спусък	Системата за високо налягане или хидравличната верига на помпата не са водонепропускливи	Обадете се в най-близкия упълномощен Сервизен център
Само за модели TSS: не излиза вода при натискане на спусъка на пистолета (при свързан захранващ маркуч)	Накрайникът е задърстен	Почистете накрайника (фиг.5)
Не се поема препарат	Регулираем накрайник на позицията за високо налягане	Установете накрайника на "■" (фиг.5)
	Препарат с твърде плътна консистенция	Разредете с вода
	Използване на удължение на маркуча за високо налягане	Монтирайте оригинален маркуч
	Наслагвания или препятствия във веригата за препарат	Промийте с чиста вода и отстранете препятствията. Ако проблемът не бъде отстранен, се обърнете към упълномощен сервизен център.

(\*) Ако електромоторът стартира, но не стартира повторно по време на работа, изчакайте 2-3 минути преди да повторите стартиращата процедура (**прекъснато е изключването при пренатоварване**).

Ако проблемът се повтори, обадете се в най-близкия упълномощен Сервизен център.

